

29. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL
TEATROW LALEK

SPOTKANIA

21-26.10.2023

29. INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE'S
FESTIVAL

BILETY:

tel. 56 652 20 29 wew. 35, 36, 54

email: organizacja@bajpomorski.art.pl

Teatr
ul. Piernikarska 9
87-100 Toruń
Baj
Pomorski
w Toruniu

29. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW LALEK

SPOTKANIA

21-26.10.2023

29. INTERNATIONAL PUPPET THEATRES FESTIVAL



Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

TEATR
BAJ POMORSKI
w TORUNIU

21 X SOBOTA



Otwarcie Festiwalu

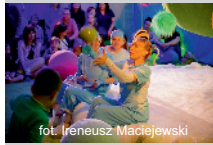
JAŚ I MAŁGOSIA 2.0

Teatr Lalki i Aktora w łomży

12:00 Duża Scena /7+



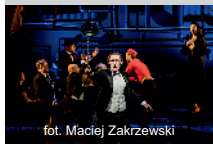
22 X NIEDZIELA



KTO TAM? AD

Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu
(spektakl pozakonkursowy)

12:00 i 14:00 Sala „Przytulakowa” /1+

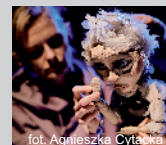


TEATRZYK ZIELONA GĘŚ CZYLI WSTRZĄS METAFIZYCZNY W PIĘTNASTU KONWULSJACH

Teatr Animacji

16:00 Duża Scena /16+

23 X PONIEDZIAŁEK



MORZE ∞ MOŻLIWOŚCI

Fundacja Gra/nice

10:00 Mała Scena /5+



MAŁA URANIA - KOSMICZNA PODRÓŻNICZKA

Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu
(spektakl pozakonkursowy)

12:00 Duża Scena /5+

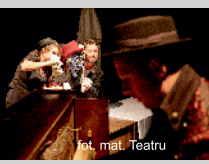
24 X WTOREK



W SIÓDMYM NIEBIE

Teatr Sensoryczny Minimi

09:30 Sala „Przytulakowa” /0,5+

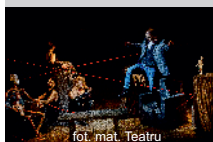


REPUBLIKA MARZEŃ

Theater des Lachens

10:30 Mała Scena /16+

24 X WTOREK



Z GŁOWĄ BYKA

Białostocki Teatr Lalek

12:00 Duża Scena /16+



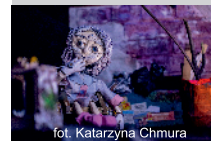
25 X ŚRODA



PIOTRUŚ PAN. W CIENIU DOROSŁOŚCI

Fundacja Teatr PAPAHEMA

09:30 Mała Scena /10+

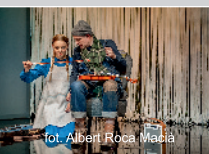


ROBOT

Unia Teatr Niemożliwy & David Zuazola

10:45 Sala „Przytulakowa” /12+

25 X ŚRODA



DZIEWCZYNIKA ZE SKRZYPCAMI

Teatr Baj

12:00 Duża Scena /10+



WERDYKT I ZAKOŃCZENIE FESTIWALU

Duża Scena 15:00

26 X CZWARTEK

1. OGÓLNOŚCIE I TEATRNI OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH INNYM OKIEM

XIX Przegląd Teatrów
Osób Niepełnosprawnych
„Innym Okiem”

09:00-16:00

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

- Parada Teatralna (Stare Miasto)
- Studio „Spotkania TV” (kanał YT)
- Wystawa projektów kostiumów teatralnych przygotowana przez uczniów Zespołu Szkół Plastycznych im. L. Wyczółkowskiego w Bydgoszczy (foyer Teatru)
- Czytanie performatywne utworów Aleksandra Fredry połączone z lekcją teatralną poświęconą postaci wybitnego pisarza (Mała Scena)
- Integracyjne warsztaty teatralne (Sala „Przytulakowa”)
- Warsztaty „Laboratorium Formy” (Mała Scena)
- Warsztaty z przygotowywania kostiumów teatralnych (Pracownia Plastyczno-Krawiecka)
- Warsztaty improwizacyjne (Mała Scena)
- Wystawa fotografii teatralnej Ireneusza Maciejewskiego
- Spotkanie z Mikołajem Kopernikiem

ORGANIZATOR



TEATR
BAJ POMORSKI
w TORUNIU

Instytucja finansowana ze środków Gminy Miasta Toruń

PATRONAT MEDIALNY

e-teatr.pl



TVP
KULTURA

NOWOŚCI
DZIENNIK TORUŃSKI



energos-schlitt

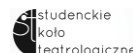
PAŃSTWOWE LICEUM
SZUK PLASTYCZNYCH
im. Leona Wyczółkowskiego
w Bydgoszczy

AKADEMIA
TEATRALNA
WARSZAWA

260

KOPERNIK

LENKIEWICZ



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

Dotychczasowe z budżetu
państwa - ze środków
Miasta Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

Zrealizowane dzięki wsparciu
Gminy Miasta Toruń

MIKOLAJA
KOPERNIKA

visitTorun.com

Samorząd Województwa
Kujawsko-Pomorskiego

KUJAWY
POMORSKE

Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

Partnerstwo udzielenie jest
Samorządowi Województwa
Kujawsko-Pomorskiego

2023 - Miasto
Kujawsko-Pomorskie

Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

Instytucja finansująca
ze środków Gminy Miasta Toruń

BILETY: organizacja@bajpomorski.art.pl, tel. 56 652 20 29, wew. 35, 56, 54



www.facebook.com/mftspotkania





**XXIX Międzynarodowy Festiwal
Teatrów Lalek „Spotkania”
„Meetings” 29th International
Festival Of Puppet Theatres**

**Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu
The “Baj Pomorski” Theatre in Toruń**

**21-26 października 2023
21-26 October 2023**

**Dyrektor Festiwalu / Festival Director
Zbigniew Lisowski**

**Organizator Festiwalu / Festival Organizer
Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu / The „Baj Pomorski” Theatre in Toruń
Zrealizowano dzięki wsparciu Gminy Miasta Toruń | Co-funded by the City of Toruń**



Zrealizowano dzięki wsparciu
Gminy Miasta Toruń

**Kierownik Festiwalu / Festival Manager
Szymon Spichalski**

**Rzecznik prasowy / Festival spokesman:
Bartosz Adamski**

Patronat Honorowy / Honorary patronage:



**Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego**



**Marszałek Województwa
Kujawsko-Pomorskiego
Piotr Całbecki**



**Prezydent Miasta Torunia
Michał Zaleski**



Jurorzy i nagrody

Jury profesjonalne Professional jury

Joanna Braun
Karolina Dąbrowska
Anita Nowak
Zbigniew Niecikowski
Tomasz Mościcki

Jury ZASP – Stowarzyszenia Polskich Artystów Teatru, Filmu, Radia i Telewizji Jury of the Polish Union of Theatre, Movie, Radio and Television Artists

Maria Przybylska
Agnieszka Niezgoda
Władysław Owczarzak
Konrad Szczebiot
Hanna Wittstock

Jury dziecięce / Children's jury:

Lena Tarczewska, klasa VII, SP nr 9 w Toruniu
Maria Marcinkowska, klasa VI, SP w Łysomicach
Iga Drzystek, klasa VII, SP nr 6 w Toruniu
Pola Jaworska, klasa VI, Szkoła Podstawowa Towarzystwa Salezjańskiego im. Św. Dominika Salviego
Aleksandra Pietrzak, klasa VI, Społeczna Szkoła Podstawowa Stowarzyszenia „Edukacja”

Opieka pedagogiczna / Pedagogical care

Bogumiła Przeperska



Nagrody festiwalu

Jury profesjonalne przyznaje nagrodę Grand Prix w wysokości 15.000 złotych ufundowana przez Prezydenta Miasta Torunia **Michała Zaleskiego**. Przydziela także nagrody za reżyserię, scenografię, muzykę, najlepszą rolę męską i kobiecą w wysokości 3.000 złotych.
Professional jury admits Grand Prix (15.000 zł) have been founded by Mayor of The City of Torun **Michał Zaleski** and prizes for direction, scenography, music, best male and female role awards - 3.000 złotych.

Jury **ZASP** przyznaje statuetkę i nagrodę za najlepszą animację w wysokości 2.500 złotych.
ZASP jury admits statuette and prize for best animation - 2.500 złotych.

Jury dziecięce przyznaje nagrodę za najlepszy spektakl dla dzieci w wysokości 5.000 złotych, ufundowaną przez **Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego Piotra Całbeckiego**.
Children's jury admits prize for the best play for children, which have been founded by **Marshal of Kujawsko-Pomorskie Region Piotr Calbecki** - 5.000 złotych.

Reżyseria | Director: **Aga Błaszczak**
 Scenografia | Scenography: **Katarzyna Leks**
 Kompozytor | Composer: **Paweł Rychert**
 Animacje | Animations: **Aga Błaszczak**

Data premiery | Date of premiere: **24.09.2022**
 Wiek odbiorcy | Age group: **7+**
 Czas trwania | Duration: **60 min**

21 X SOBOTA / SATURDAY | godz. 12:00

OTWARCIE FESTIWALU / The opening of a Festival

Jaś i Małgosia 2.0 / Hansel and Gretel 2.0

Obsada/Cast: **Beata Antoniuk, Miłosz Cieślik, Marzanna Gawrych, Michał Kucharski, Tomasz B. Rynkowski, Julia Sacharczuk**

Cała ludzkość żyje dziś na kredyt Ziemi. Współcześnie każdego roku zużywamy 74 procent więcej zasobów, niż ekosystemy naszej planety są w stanie zregenerować. Naukowcy przewidują, że jeśli nie ograniczymy emisji gazów cieplarnianych, za 50 lat z powodu suszy oraz gorąca cierpieć będzie 3,5 mld ludzi, a średnia roczna temperatura wzrośnie do 29°C.

Spektakl *Jaś i Małgosia 2.0* przenosi akcję klasycznej baśni braci Grimm w świat nie tak odległej przyszłości. Jest rok 2070. Planeta Ziemia na zawsze została zmieniona przez katastrofę klimatyczną. Wieloletnia susza i panujący głód zmuszają ludzi do walki o przetrwanie. Różnice pomiędzy biednymi a bogatymi wyznacza dostęp do wody. Większość populacji żyje w megamiastach zarządzanych przez Sztuczną Inteligencję, która kontroluje każdy aspekt życia istot ludzkich. Tymczasem w resztkach zniszczonej Natury na granicy prawa żyją ostatni outsiderzy...

Bliźniacze rodzeństwo, Jaś i Małgosia, wychowywane jest przez Ojca i Macochę, która wżeniał się w rodzinę tuż po śmierci matki dzieci. Ich rodzinę, podobnie jak innych outsiderów, coraz mocniej dotyka susza, głód i wciąż rosnące podatki. Macocha, skupiona na przetrwaniu, chce jak najszybciej pozbyć się dzieci z domu. Jaś i Małgosia zostają porzuceni w lesie, gdzie muszą zmierzyć się z dziką naturą, głodem i wzajemnymi uprzedzeniami do siebie. Zagubione dzieci zostają zwabione do ukrytej w głębi lasu Chatki Cudów, w której wszystko jest możliwe...

All of humanity now lives on the Earth's credit. Today, every year, we consume 74 per cent more resources than our planet's ecosystems can regenerate. Scientists predict that if we do not reduce greenhouse gas emissions, in 50 years, 3.5 billion people will suffer from drought and heat, and the average annual temperature will rise to 29°C.

Hansel and Gretel 2.0 takes the plot of the classic Brothers Grimm fairy tale into the not-so-distant future. The year is 2070. The planet Earth has been changed forever by a climate disaster. Many years of drought and prevailing famine forced people to struggle for survival. The difference between the poor and the rich is defined by access to water. The majority of the population lives in megacities managed by Artificial Intelligence that controls every aspect of human beings' lives. Meanwhile, in the remnants of destroyed Nature, the last outsiders live on the edge of the law...

Twin siblings, Hansel and Gretel, are being raised by their Father and Stepmother, who married into the family shortly after the children's mother died. Their family, like other outsiders, is increasingly hard hit by drought, famine and ever-increasing taxes. The Stepmother, focused on survival, wants to get the children out of the house as quickly as possible. Hansel and Gretel are abandoned in the forest, where they have to face wildlife, hunger and mutual prejudice against each other. The lost children are lured to a Hut of Wonders hidden deep in the forest, where anything is possible...



Scenariusz i Reżyseria | Script and Director:

Dominika Miękus, Marta Parfieniuk-Białowicz, Edyta SoboczyńskaScenografia | Scenography: **Dariusz Panas**Kompozytor | Composer: **Jan Gembala**Premiera | Date of premiere: **23.04.2023**Wiek odbiorcy | Age group: **1+**Czas trwania | Duration: **ok. 40 min****22 X NIEDZIELA / SUNDAY | godz. 12:00 i 14:00**

spektakl pozakonkursowy / out of the competition spectacle

Kto tam? / Who's There?

Obsada/Cast: **Dominika Miękus, Marta Parfieniuk-Białowicz, Edyta Soboczyńska**

Zapraszamy Was do interaktywnej przestrzeni teatralnej, w której będziecie mogli poczuć się swobodnie, doznać wielu wrażeń wizualnych, dźwiękowych i dotykowych...

Spektakl *Kto tam?* będzie pretekstem do wspólnego przeżycia zjawiska, jakim jest teatr. Środki artystyczne wykorzystywane w przedstawieniu będą dostosowane do wrażliwości osób ze specjalnymi potrzebami, w tym niewidomych i niedowidzących, poruszających się na wózkach oraz ze spektrum autyzmu.

Spektakl realizowany jest w ramach przedsięwzięcia „Teatr jako zwierciadło – partycypacyjne działania artystyczne, edukacyjne i infrastrukturalne na rzecz rozwoju dostępności w Teatrze «Baj Pomorski» w Toruniu” realizowanego w ramach projektu „Kultura bez barier” ze środków Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych.

We invite you to an interactive theatrical space where you will be able to feel at ease and experience a range of visual, auditory and tactile sensations...

The performance *Who's There?* will be an excuse to experience together the phenomenon that is theatre. The artistic means used in the play will be adapted to the sensitivity of people with special needs, including the blind and visually impaired, those using wheelchairs and those on the autism spectrum.

The performance is realised as part of the project ‘Theatre as a mirror – participatory artistic, educational and infrastructural activities for the development of accessibility at the «Baj Pomorski» Theatre in Toruń” carried out within the framework of the project „Culture Without Barriers” and financed by the State Fund for Rehabilitation of Disabled People.



Autor | Author: **Konstanty Ildefons Gałczyński**
 Reżyseria | Director: **Paweł Aigner**
 Scenografia | Scenography: **Pavel Hubička**
 Kostiumy | Costumes: **Zofia de Ines**
 Kompozytor | Composer: **Piotr Klimek**
 Choreografia | Choreography: **Karolina Garbacik**
 Reżyseria świateł | Light director: **Magdalena Gajewska**

Data premiery | Date of premiere: **15.04.2023**

Wiek odbiorców | Age group: **16+**

Czas trwania | Duration: **1 h 40 min**

22 X NIEDZIELA / SUNDAY | godz. 16:00

**TEATRZYK ZIELONA GĘŚ CZYLI WSTRZĄS
 METAFIZYCZNY W PIĘTNASTU KONWULSJACH**

**THE LITTLE THEATRE OF THE GREEN GOOSE
 OR METAPHYSICAL SHOCK IN FIFTEEN CONVULSIONS**

Obsada/Cast: **Sylwia Koronczevska-Cyris, Zuzanna Łuczak-Wiśniewska, Danuta Rej, Krzysztof Dutkiewicz, Igor Fijałkowski, Marcel Górnicki, Artur Romański, Marcin Ryl-Krystianowski, Maciej Szczepanik (gościnnie)**

Legendarny i uwielbiany Teatrzyk Zielona Gęś z wielkim hukiem i w blasku fleszy wraca na scenę! Napisane ponad siedemdziesiąt lat temu literackie perełki – scenariusze krótkich scen, gagów, etiud aktorskich i epizodów muzycznych, zebrane pod egidą „Zielonej Gęsi”, miały w intencji Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego diagnozować ówczesną Polskę, obnażać absurdy codzienności, wskazywać niedorzeczność i fałsz realiów politycznych, a nade wszystko – wyśmiać głupotę w każdej jej postaci. „Najmniejszy Teatrzyk Świata” to rewia barwnych charakterów, purenonsensowych gagów, przewrotnych piosenek, aluzji do klasyki literatury i teatru oraz celnej pointy doskonałych tekstów kabaretowych. Poznańska inscenizacja w reżyserii Pawła Aignera udowadnia, jak aktualne pozostają diagnozy Gałczyńskiego w odniesieniu do Polaków – mimo upływu lat i nowego kontekstu historycznego. Hasło: „Prawda lalką mniej boli” wydaje się być tu niezwykle na miejscu zapowiadając możliwość przeżycia wieczoru pełnego śmiechu, ale i gorzkiej refleksji.

The legendary and much-loved Little Theatre of the Green Goose returns to the stage with a big bang and in a blaze of publicity! Written over seventy years ago, these literary gems – scripts of short scenes, gags, short plays and musical episodes, collected under the aegis of the "Green Goose", were intended by Konstanty Ildefons Gałczyński to diagnose Poland at the time, expose the absurdities of everyday life, point out the absurdity and falseness of political realities, and above all – to laugh at the stupidity in all its forms. "The World's Smallest Theatre" is a revue of colourful characters, pure nonsense gags, puckish songs, allusions to the classics of literature and theatre, and the accurate punch lines of excellent cabaret writing. The Poznan staging, directed by Paweł Aigner, proves how up-to-date Gałczyński's judgements remain in relation to Poles – despite the passage of years and the new historical context. The slogan: "Truth hurts less with a puppet" seems extremely appropriate here, promising the possibility of experiencing an evening full of laughter, but also bitter reflection



Reżyser | Director: **Aga Błaszczak**
 Scenograf | Scenography: **Helena Osak**
 Kompozytor | Composer: **Paweł Jabłoński (muzyka na żywo | music alive)**
 Lalka | Puppets: **Justyna Bernadetta Banasiak**
 Ruch sceniczny | Choreography: **Masza Lesiak-Batko**
 Głos | Voice: **Irena Batko**

Data premiery | Date of premiere: **19.12.2022**
 Wiek odbiorcy | Age group: **5+**
 Czas trwania | Duration: **40 min**

23 X Poniedziałek | Monday | godz. 10:00

Morze ∞ możliwości / A Sea of ∞ Possibilities

Obsada/Cast: **Masza Lesiak-Batko/Żaneta Małkowska, Łukasz Batko**

„Nikogo takiego jak Ty jeszcze tu nie było i nigdy nikt taki jak Ty już się tu nie pojawi. Masz tyle do zaoferowania” (cyt. *Może* Kobi Yamada, tłum. Anna Kmieć)

Morze ∞ możliwości jest inspirującą impresją o odkrywaniu przez dziecko tkwiącego w nim wewnętrznego potencjału i siły kształtowania świata. To kameralny spektakl lalkowo-plastyczny z realizowanymi na żywo projekcjami filmowymi. Wspólnie wyruszamy w magiczną podróż do świata, w którym przenikają się obrazy, dźwięki, pytania i skojarzenia. Spektakl inspirowany jest picturebookiem *Może* Kobi Yamady przeznaczonym dla widzów od 5 lat. Łagodna, ciepła i czuła inscenizacja ma umocnić w młodym widzu poczucie własnej wartości, pomóc odkryć tkwiącą w nim moc sprawczą, pobudzić do snucia marzeń i wizji, zachęcić do odkrywania nieznanego. Twórcynie i Twórcy przekonani o naturalnych predyspozycjach dziecka do spontanicznego przyjmowania filozoficznej postawy badawczej polegającej przede wszystkim na nieustannym zapytywaniu, kwestionowaniu oczywistości i poszukiwaniu odpowiedzi podkreślają rolę wyobraźni, fantazji i kreatywności jako kluczowego wymiaru myślenia każdego człowieka.

“You are the only you there ever has been or ever will be. You are unique” (quote from *Maybe* by Kobi Yamada).

A Sea of ∞ Possibilities is an inspiring impression about a child's discovery of their inner potential and power to shape the world. It is a small puppet and visual performance with live film projections. Together we embark on a magical journey into a world where images, sounds, questions and associations intermingle. The performance is inspired by the picture book *Maybe* by Kobi Yamada, intended for audiences aged 5 and over. The gentle, warm and sensitive staging is intended to strengthen the young viewer's sense of self-worth, help them discover their power, spark their dreams and visions, and encourage them to explore the unknown. Convinced of the child's natural predisposition to adopt a spontaneous philosophical attitude of inquiry, consisting above all of the constant questioning, challenging the obvious and searching for answers, the Creators emphasise the role of imagination, fantasy and creativity as a key dimension of everyone's thinking.



Scenariusz | Script: **Maciej Mikołajewski, Ireneusz Maciejewski**
 Reżyseria | Director: **Ireneusz Maciejewski**
 Scenografia | Scenography: **Dariusz Panas**
 Kompozytor muzyki ilustracyjnej, aranżer piosenek |
 Illustrative music composer, songs arranger: **Łukasz Pospieszalski**
 Kompozytor piosenek | Songs composer: **Magdalena Cynk**
 Teksty piosenek | Lyrics: **Maciej Mikołajewski**

Choreografia | Choreography: **Olga Bury**
 Wiek odbiorcy | Age group: **5+**
 Premiera | Date of premiere: **15.10.2023**
 Czas trwania | Duration: **ok. 50 min**

23 X Poniedziałek | Monday | godz. 12:00

spektakl pozakonkursowy / out of the competition spectacle

Mała Urania – Kosmiczna Podróżniczka / Little Urania – Space Traveller

Obsada/Cast: **Dominika Miękus, Marta Parfieniuk-Białowicz, Edyta Soboczyńska, Andrzej Korkuz, Jacek Pysiak, Mariusz Wójtowicz**

Spektakl adresowany do dzieci w wieku przedszkolnym i wczesnoszkolnym 5-11 lat. Pomysł wywodzi się z komiksu *Przygody Uranii w kosmicznej otchłani* publikowanego od dwóch lat na łamach dwumiesięcznika „Urania – Postępy Astronomii”, a także serialu telewizyjnego *Mała Urania* realizowanego wraz z aktorami Teatru „Baj Pomorski” w Toruniu. Bohaterką jest podróżująca po kosmosie dziewczynka o imieniu Urania, która wraz z sympatycznymi przyjaciółmi: łazikiem marsjańskim o imieniu Łajzik oraz latającym dronem zwanym Droną, przemierza kosmos odkrywając jego tajemnice.

Mała Urania – Kosmiczna Podróżniczka to zabawna i wzruszająca opowieść o odwadze, marzeniach i radzeniu sobie z lękami, która pokaże młodszym widzom, że najważniejszym krokiem w osiągnięciu swoich celów jest stawienie czoła własnym obawom.

Spektakl realizowany jest w konwencji teatru ruchu z udziałem lalek teatralnych, z piosenkami i choreografią.

The performance is aimed at preschool and early primary school children aged 5-11. The idea originates from the comic book *Przygody Uranii w kosmicznej otchłani* (Urania's Adventures in the Cosmic Abyss), published for two years in the bi-monthly journal *Urania – Postępy Astronomii*, as well as the television series *Mała Urania* produced with actors from the „Baj Pomorski” Theatre in Toruń.

The protagonist is a space-travelling girl called Urania, who, together with her friends, a Martian rover called Łajzik and a flying drone called Drona, travels through space discovering its mysteries.

Little Urania – Space Traveller is a funny and touching story about courage, dreams and coping with anxiety, which will show younger audiences that the most important step in achieving one's goals is to face one's fears.

The performance is realised in the convention of physical theatre with theatre puppets, songs and choreography.



Scenariusz i Reżyseria, Koncepcja scenografii | Script, Director, Scenography conception:

Katarzyna KawalecOpracowanie plastyki | Artistic development: **Areta Puchalska**Kompozytor | Composer: **Radosław Bolewski**Ruch sceniczny | Choreography: **Klaudia Cygoń**Data premiery | Date of premiere: **on-line 29.11.2020**

(we współpracy z Lubuskim Teatrem w Zielonej Górze)

Sceniczna | On the stage: **21.02.2021**Wiek odbiorcy | Age group: **0,5 - 4 lata**Czas trwania | Duration: **ok. 45 min****24 X Wtorek | Tuesday | godz. 09:30**

W siódmym niebie / On Cloud Nine

Obsada/Cast: **Joanna Maria Prus, Katarzyna Kawalec**

To naj-najowy, kameralny spektakl dla najmłodszych i ich opiekunów z pogranicza teatru przedmiotu, warsztatów i edukacji sensorycznej. Czym są zmysły? Jak je nazwać? Jak rozpoznać? Na pewno uda się to zrobić *W siódmym niebie!*

Przytul się do miękkiej chmury i spójrz... Jest szara? Czy ona szumi? Co to oznacza? Gdy schowasz się pod puszystym kocykiem, za chwilę przekonasz się, jak miły w dotyku jest śnieg. A gdy zajdzie słońce, wybierzemy się razem w podróż pośród gwiazd! Promienie słońca, tęcza, kolorowy deszcz, chmurkowe tunele – wspólnie z aktorkami odkryjemy, jak niezwykle może być niebo!

Główną ideą spektaklu jest wspólne działanie i wsparcie najmłodszych w odkrywaniu swoich możliwości, zainteresowań, obserwowaniu świata dookoła. To bardzo łagodne i przyjazne wprowadzenie do świata teatru.

Projekt powstał z myślą o dzieciach od 6 miesięcy do 4 lat.

Serdecznie zachęcamy do czynnego udziału również opiekunów! Ze względu na specyfikę działań poprosimy wszystkich uczestników, również dorosłych, o zdjęcie butów. Projekt został dofinansowany w ramach konkursu „Centrum Dla Rodziny” ze środków programu Funduszu Inicjatyw Obywatelskich.

Patronat nad projektem objęła Fundacja Sceny Lubelska 30/32 w Warszawie. Projekt powstał we współpracy z Osiedlowym Klubem Kultury RSM Akwarium w Rzeszowie.

Premiera on-line powstała we współpracy z Lubuskim Teatrem w Zielonej Górze w ramach projektu Przestrzenie Sztuki. Projekt Przestrzenie Sztuki jest finansowany ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, a realizowany przez Instytut Teatralny im. Z. Raszewskiego oraz Instytut Muzyki i Tańca.

This is a kiddie, small performance for the youngest and their carers at the intersection of object theatre, workshops and sensory education. What are the senses? How to name them? How to recognise them? Surely you can do that *On Cloud Nine!*

Snuggle up to a soft cloud and look... Is it grey? Is it humming? What does it mean? When you hide under a fluffy blanket, you're about to find out how nice the snow feels. And when the sun goes down, we will go on a journey together among the stars! Sunshine, rainbows, colourful rain, cloud tunnels – together with the actresses we will discover how unusual the sky can be!

The main idea of the performance is to act together and support the little ones in discovering their abilities and interests and observing the world around them. It is a very gentle and friendly introduction to the world of theatre.

The project is aimed at children from 6 months to 4 years.

Carers are also warmly invited to actively participate! Due to the nature of the activities we will ask all participants, including the adults, to take off their shoes.

The project was co-financed as part of the “Centrum Dla Rodziny” competition from the funds of the Civil Initiatives Fund programme.

The project was held under the patronage of the Foundation Scena Lubelska 30/32 in Warsaw. The project was created in cooperation with the RSM Akwarium local community centre in Rzeszów.

The online premiere was created in collaboration with the Lubuski Theatre in Zielona Góra as part of the Przestrzenie Sztuki project. The project Przestrzenie Sztuki is financed by the Ministry of Culture and National Heritage and realised by the Zbigniew Raszewski Theatre Institute and the Institute of Music and Dance.



Reżyseria | Director: **Frank Soehnle**
 Scenografia | Scenography: **Leonard Wanner & Frank Soehnle**
 Kompozytor | Composer: **Søren Gundermann**
 Muzyka na żywo | Music alive: **Søren Gundermann**

Data premiery | Date of premiere: **21.09.2021**
 Wiek odbiorców | Age group: **16+**
 Czas trwania | Duration: **60 min**

24 X Wtorek | Tuesday | godz. 10:30

Republika marzeń / Republic of Dreams

Obsada/Cast: **Matylda Matuszak, Torsten Gesser, Arkadiusz Porada, Søren Gundermann**

na podst. *Sklepów cynamonowych* Brunona Schulza

To, co jest szczególnie fascynujące dla nas, to fantastyczne, groteskowe elementy literatury Brunona Schulza. Symbolizm, tajemniczość i poetyckość wymuszają użycie niecodziennych środków teatralnych. „Utrata” dzieciństwa w *Sklepiach cynamonowych* to naprawdę mocny temat w opowiadaniach Schulza. Ojca, który najpierw zamienia się w ptaka, a następnie przechodzi przez różne metamorfozy, zanim skurczy się i całkowicie zniknie, można przedstawić tylko za pomocą lalek. Wynikający z tego pomysł, że we wszystkim mieści się ktoś, jest oczywiście genialny dla teatru lalek. Pragnienie narratora, by wszystko zostało tak jak jest, pomimo nadchodzącego nowego świata i nieuchronnych zmian, które ze sobą niesie, to temat, który zawsze będzie nas zajmował.

based on Bruno Schulz's *Cinnamon Shops*

What is particularly fascinating for us are the fantastic, grotesque elements of Bruno Schulz's literature. Symbolism, mystery and poetry necessitate the use of unusual theatrical means. "Loss" of childhood in *The Cinnamon Shops* is a really strong theme in Schulz's stories. The father, who first turns into a bird and then goes through various metamorphoses before shrinking and disappearing completely, can only be portrayed with puppets. The resulting idea that there is someone in all things is, of course, brilliant for puppet theatre. The narrator's desire for everything to stay as it is, despite the coming new world and the inevitable changes it brings with it, is a theme that will always occupy us.



Scenariusz i Reżyseria | Script and Director: **Robert Jarosz**Scenografia | Scenography: **Pavel Hubička**Kompozytor | Composer: **Piotr Klimek**Ruch sceniczny | Choreography: **Marta Bury**Multimedia | Multimedia: **Sebastian Łukaszuk**Data premiery | Date of premiere: **12.03.2023**Wiek odbiorcy | Age group: **16+**Czas trwania | Duration: **75 min****24 X Wtorek | Tuesday | godz. 12:00**

Z głową byka / With the Bull's Head

Obsada/Cast: **Ewa Żebrowska, Agnieszka Sobolewska, Agata Stasiulewicz, Jacek Dojlidko, Błażej Piotrowski, Mirosław Janczuk (inspicjent | stage manager)**

Tezeusz, heros ateński. Urodzony i wychowany przez trojezeńską księżniczkę, Ajtrę. Jego boskim ojcem był Posejdon, zaś ziemskim ojcem panujący w odległych Atenach król Egeusz. Tezeusz ponad wszystko pragnął wyruszyć na spotkanie z ojcem.

- Jesteś jeszcze zbyt mały, musisz dorosnąć, musisz być silny – tłumaczyła mu matka.

- Ale ja jestem silny – twierdził mały Tezeusz.

- Będiesz mógł wyruszyć do Aten, gdy podniesiesz ten głaz – powiedziała Ajtra wskazując na olbrzymią skałę.

- Pod tym głazem twój ojciec ukrył prezent dla ciebie.

- Dlaczego wybrał tak wielki głaz? – dopytywał Tezeusz.

- Chciał być pewien, że nim wyruszysz w dorosłość, będziesz doskonale panował nad swym silnym ciałem.

Michał, główny bohater sztuki *Z głową byka*, przyrównuje swoje życie do losów herosa. Sytuacje i osoby ze swojej przeszłości podmienia na zagadkowe mityczne figury. Odgrywa rolę Tezeusza próbując zrozumieć i ujarzmić bestię, która zamieszkała w jego wyobraźni. Schodzi do labiryntu własnej, nieco upiornej codzienności z nadzieją, że w jego centrum odnajdzie źródło wody życia, witalność i harmonię.

Punktem wyjścia do napisania dramatu oraz stworzenia projektów scenograficznych był osiemnastowieczny obraz autorstwa Charlesa-Édouarda Chaise'a przedstawiający Tezeusza triumfującego nad ciałem pokonanego Minotaura. Malarz otoczył Tezeusza wianuszkiem młodych osób ocalonych przed śmiercią z rąk bestii. To im autor dedykuje swój tekst, młodzieży, która wchodzi w dorosłość i dorosłym, którzy doświadczyli już niejednej inicjacji.

Theseus, the Athenian hero. Born and raised by the Troezenian princess, Aethra. His divine father was Poseidon, while his earthly father was King Aegeus, reigning in remote Athens. Theseus wanted more than anything to set out to meet his father.

'You are still too young, you need to grow up, you need to be strong,' his mother explained to him.

'But I am strong,' claimed little Theseus.

'You will be able to set off for Athens when you pick up this boulder,' said Aethra, pointing to a huge rock. 'Your father has hidden a gift for you under this boulder.'

'Why did he choose such a huge boulder?' Theseus asked.

'He wanted to be sure that before you set out into adulthood, you would have perfect control over your strong body.'

Michael, the main character in the play *With the Bull's Head*, compares his life to that of the hero. He replaces situations and people from his past with enigmatic mythical figures. He impersonates Theseus in an attempt to understand and tame the beast that has taken up residence in his imagination. He descends into the maze of his own somewhat eerie everyday life, hoping to find the source of the water of life, vitality and harmony at its centre.

The starting point for writing the drama and creating the stage designs was an 18th-century painting by Charles-Édouard Chaise depicting Theseus triumphing over the body of the defeated Minotaur. The painter surrounded Theseus with a bunch of young people saved from death by the beast. It is to them that the author dedicates his work, to young people who are entering adulthood and to adults who have already experienced more than one initiation.



Reżyseria | Director: **Przemysław Jaszczak**
 Scenografia | Scenography: **Klaudia Laszczyk**
 Kompozytorka | Composer: **Urszula Chrzanowska**
 Choreografia | Choreography: **Jan Sarata**
 Reżyserka światła | Light director: **Monika Sidor**
 Choreograf walk | Fights choreography: **Rafał Domagała**

Data premiery | Date of premiere: **02.10.2022**
 Wiek odbiorcy | Age group: **10+**
 Czas trwania | Duration: **60 min**

25 X Środa | Wednesday | godz. 09:30

Piotruś Pan. W cieniu dorosłości / Peter Pan. In the Shadow of Adulthood

Obsada/Cast: **Mateusz Trzmieł – Piotruś Pan, Weronika Kowalska – Wendy, Paulina Moś – Dzwoneczek, Helena Radzikowska – Kapitan Hak, Indianin, Robert Ratuszny – Pirat Gil, Syrena, Indianin, Paweł Rutkowski – Pirat Wróbel, Syrena, Indianin**

na podstawie prozy Jamesa Matthew Barriego
i dramatu Łukasza Zaleskiego
Poszukując Piotrusia Pana

Piotrusia Pana nie trzeba nikomu przedstawiać – dumny, przekorny chłopak, który nigdy nie dorośnie. Nie ma przeszłości ani przyszłości, jego życie to „wieczne teraz”, wieczna Nibylandia... Tylko rzadkie wizyty w dziecięcych pokojach i jakaś niewysłowiona, zawsze wyparta tęsknota łączą go z realnym światem. Tak przynajmniej było do tej pory. Dziś jednak Piotruś jest nie w humorze, nie może znaleźć swojego cienia. Zamiast niego spotkał Wendy – dziewczynę, która słyszała o Piotrusiu Panie, jak każdy z nas, ale nie była pewna, czy on naprawdę istnieje. Wspólny lot, wyprawa na lagunę, walka z piratami – niby nic zobowiązującego, kolejne przygody, czyli dzień jak co dzień w Nibylandii. A jednak wczoraj to wszystko wyglądało zupełnie inaczej... Kraina wiecznej młodości zaczyna tracić swój beztroski charakter. Przygody pękają w szwach, a zabawy rozpluwają się w niemocy. Piotruś pierwszy raz czuje motyle w brzuchu i zaczyna wątpić w to, czy wróżki w ogóle istnieją. Jego dzieciństwo dobiega końca. Ale spokojnie – każdy sam decyduje, kiedy opuści swoją Nibylandię i jak często będzie do niej wracać. Spektakl operujący różnymi środkami wyrazu, łączący błyskotliwe dialogi z bogactwem teatru plastycznego, pomoże Widzom oswoić trudny proces dorastania.

based on the prose by James Matthew Barrie
and the drama by Łukasz Zaleski
Looking for Peter Pan

Peter Pan needs no introduction to anyone – a proud, self-willed boy who never grows up. He has no past or future, and his life is an 'eternal now,' an eternal Neverland... Only rare visits to his childhood rooms and some unutterable always repressed longing connect him to the real world. That, at least, has been the case until now. Today, however, Peter is out of sorts, unable to find his shadow. Instead, he has met Wendy – a girl who had heard of Peter Pan, like everyone else, but wasn't sure if he really existed. A flight together, a trip to the lagoon, a fight with pirates – seemingly nothing obliging, more adventures, or a day like every day in Neverland. And yet, yesterday it all looked completely different... The land of eternal youth begins to lose its carefree nature. Adventures are bursting at the seams, and games are dissolving into impotence. Peter has butterflies in his stomach for the first time and begins to doubt whether fairies even exist. His childhood is coming to an end. But rest assured – everyone decides for themselves when they will leave their Neverland and how often they will return to it. The performance uses various means of expression, combining witty dialogues with the richness of visual theatre, and will help the audience to tame the difficult process of growing up.



Pomysł | Concept: **David Zuazola**
 Autor | Author: **David Zuazola**
 Reżyseria | Director: **Marek b. Chodaczyński**
 Scenografia | Scenography: **David Zuazola**
 Kompozytor | Composer: **Marek Żurawski**
 Adaptacja | Adaptation : **Marek b. Chodaczyński i David Zuazola**

Data premiery | Date of premiere : **21.09.2020**
 podczas festiwalu w Palma del Rio (Hiszpania)
 Wiek odbiorcy | Age group: **12+**
 Czas trwania | Duration: **50 min**
 Obsada | Cast: **David Zuazola**

25 X Środa | Wednesday | godz. 10:45

Robot

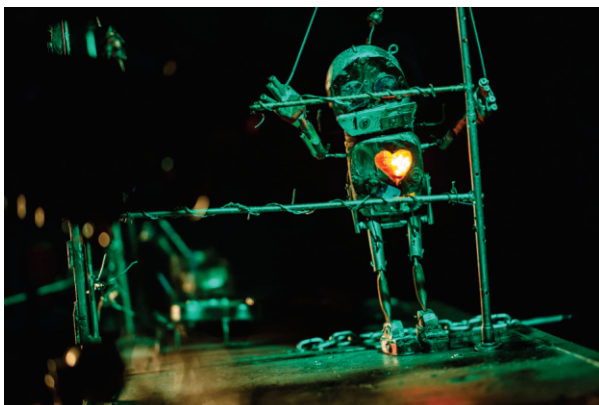
Obsada/Cast: **David Zuazola**

W bliżej nieokreślonej przyszłości roboty współistnieją z ludźmi. Świat się rozwijał, roboty wykonywały swoje zadania, dopóki nie zaczęły myśleć samodzielnie. Rządzący jednak nie byli zadowoleni z tego i zdecydowali się zamknąć i zniszczyć wszystkie roboty na planecie. I tak roboty prawie wyginęły... Prawie. Pewnego dnia Klara, dziewczyna na wózku inwalidzkim, wyrusza w daleką drogę ze swojego domu i dociera do obozu koncentracyjnego. Spotyka tam robota, prawdopodobnie ostatniego na Ziemi. Nawiązuje się między nimi głęboka przyjaźń oparta na milczeniu i zrozumieniu, ale stało się coś strasznego i zostali rozdzieleni.

70 lat później robot budzi się i rozpoczyna poszukiwania Klary. Wyrusza w świat, który się zmienił i w którym panuje nietolerancja dla odmienności.

In an unspecified future, robots coexist with humans. The world was developing, robots were carrying out their tasks until they started to think for themselves. The rulers, however, were not happy with this and decided to shut down and destroy all the robots on the planet. And so the robots almost became extinct... Almost. One day Clare, a girl using a wheelchair, sets off on a long journey from her home and arrives at a concentration camp. There she meets a robot, probably the last one on Earth. A deep friendship based on silence and understanding develops between them, but something terrible happens and they are separated.

70 years later, the robot wakes up and begins a search for Clare. He embarks on a world that has changed and where there is intolerance for otherness.



Autor | Author: **Jon Fosse**
 Reżyseria | Director: **Ewa Piotrowska**
 Dramaturgia | Dramaturgy: **Ingrid Weme Nilsen**
 Scenografia | Scenography: **Edyta Rzewuska**
 Kompozytor | Composer: **Karoline Rising Næss**
 Projekcje | Projections: **Marek Rzewuski**
 Tłumaczenie | Translations: **Monika Grossman-Kliber**

Data premiery | Date of premiere: **23.04.2023**
 Wiek odbiorcy | Age group: **10+**
 Czas trwania | Duration: **55 min**

25 X Środa | Wednesday | godz. 12:00

Dziewczynka ze skrzypcami / The Fiddler Girl

Obsada/Cast: **Adriana Paprocka, Andrzej Bocian, Oskar Lasota**

„Była sobie pewnego razu mała dziewczynka, która lubiła grać na skrzypcach. Dodatkowo posiadała rzadką umiejętność. Kiedy zakrywała oczy dłonią, mogła widzieć to, o czym akurat wówczas myślała (...).”

Dziewczynka, która lubiła grać na skrzypcach, wyrusza na poszukiwania swojego taty. Droga, którą przemierza, prowadzi przez morze, skały, lasy. Natura jest jej przeszkodą, ścieżką i lustrem jednocześnie. Jej emocje odbijają się w szumie fal, blasku zorzy polarnej i fruną z wiatrem. Muzyka, której bezgranicznie zaufała, wyznacza jej bezpieczną ścieżkę do cierpliwie czekającego na pomoc taty.

W tym onirycznym, nastrojowym, niezwykle bogatym wizualnie i muzycznie przedstawieniu najważniejsza jest podróż. Podróż przez nieopisane piękno natury oraz przez kalejdoskop emocji i wrażeń. Podążamy za Dziewczynką ze skrzypcami, która jest naszym przewodnikiem i otwiera przed nami swój leksykon wrażliwości.

Ewa Piotrowska sięga po tekst najważniejszego dzisiaj norweskiego dramaturga – Jona Fossego – dramaturga, który słynie głównie ze swojej twórczości dla dorosłych i to ona odnosi sukcesy na europejskich scenach. Polska inscenizacja tekstu tego autora stanowi jedną z pierwszych, skierowanych do młodego widza.

Dziecko u Fossego traktowane jest niezwykle partnersko, z dużym szacunkiem i bez koloryzowania. Skandynawski model twórczości dla najmłodszych opiera się na wierze w dojrzałość oraz mądrość młodego człowieka. Twórcy *Dziewczynki ze skrzypcami* idą tym tropem i przygotowują spektakl dla widzów, którzy choć metrykalnie często są nazywani dziećmi, pragną już głębszej refleksji i zanurzenia się zarówno w życiowych doświadczeniach, jak i w sztuce. A refleksja w tym przedstawieniu to słowo klucz, które otwiera kolejne tropy i pozwala doświadczyć nowych emocji w teatrze.

Spektakl powstał w ramach projektu pod nazwą „Dziecko – Dorosły – leksykon wrażliwości” realizowanego ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego (MF EOG) 2014-2021.

Partnerem projektu jest norweski teatr Det Norske Teatret. Autora w/w sztuki reprezentuje Colombine Teaterförslag c/o Agencja Dramatu i Teatru ADiT.

“Once upon a time, there was a little girl who liked to play the violin. In addition, she had a rare ability. When she covered her eyes with her hand, she could see whatever she was thinking about at the time (...).”

The girl, who likes to play the violin, sets out to find her dad. The road she travels leads through the sea, the rocks, the forests. Nature is her obstacle, path and mirror at the same time. Her emotions are reflected in the sound of the waves, the glow of the northern lights and they flutter with the wind. The music, which she trusts implicitly, marks her a safe path to her dad patiently waiting for help.

In this oneiric, atmospheric, visually and musically rich performance, the journey is the most important thing. A journey through the indescribable beauty of nature and through a kaleidoscope of emotions and sensations. We follow The Girl With the Violin, who is our guide and opens her lexicon of sensitivity to us.

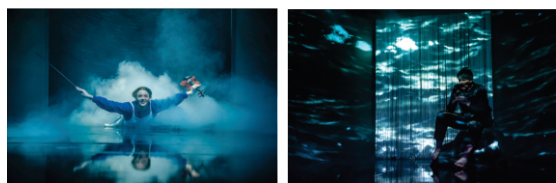
Ewa Piotrowska reaches for the text of today's most important Norwegian playwright – Jon Fosse – a playwright who is mainly famous for his work for adults and who is successful on European stages. The Polish staging of this author's text is one of the first aimed at young audiences.

In Fosse's work, the child is treated very much as a partner, with great respect and without stretching it. The Scandinavian model of creativity for the youngest is based on faith in the maturity and wisdom of the young person. The creators of *The Fiddler Girl* follow this model and prepare a performance for viewers who, although metrically often called children, already want deeper reflection and immersion in both life experiences and art. And reflection in this production is the keyword that opens up further clues and allows one to experience new emotions in theatre.

The play was developed as part of a project called 'Child – Adult – a Lexicon of Sensitivity', implemented with funds from the European Economic Area Financial Mechanism (EEA) 2014-2021.

The project partner is the Norwegian theatre Det Norske Teatret.

The author of the aforementioned play is represented by Colombine Teaterförslag c/o ADiT Agency.



fot. Albert Roca Macià

26 X Czwartek | Thursday 09:00 - 16:00

XIX Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XIX “With Another Eye” Overview

Jaś i Małgosia / Hansel and Gretel

Teatr Jestem

Autor | Author: **Bracia Grimm**

Reżyseria | Director: **Damian Droszcz**

Scenografia | Scenography: **Zespół**

Kompozytor | Composer: **Wojtek Pilarek**

Czas trwania | Duration: **ok. 20 min**

Inni twórcy | Other artists: **Zespół**

Obsada/Cast: **Maria Milarska, Zofia Curyło, Mariusz Forst, Marcin Wardaliński, Patrycja Przybylska, Wojtek Pilarek**

Gdzieś, w lesie stoi smakowity domek, o którym mało kto wie. Co musi się stać, aby trafić na niego? Czy głód, opuszczenie, strach, zimno są powodem, aby naruszyć czyjąś kuszącą własność? Jak wychować nie tylko dzieci, aby nie dotykać, nie niszczyć czyjejś własności? Czy jest coś, co wyjątkowo może nas usprawiedliwić? Tak prosta i znana baśń, a pytań i odpowiedzi tak wiele.

Somewhere, in the woods there is a tasty little house that few people know about. What must happen to get there? Is hunger, abandonment, fear, cold a reason to violate someone's tempting property? How to raise - not only children - not to touch, not to destroy someone's property? Is there something that uniquely can justify us? Such a simple and familiar tale, and the questions and answers so many.



26 X Czwartek | Thursday 09:00 - 16:00

XIX Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XIX “With Another Eye” Overview

Witaj w moim śnie / Welcome To My Dream

Teatr „Zapałka”

 Scenariusz i Reżyseria | Script and Director: **Katarzyna Baszura-Gacek**

 Inni twórcy | Other artists: **Dorota Mazurek-Osmańska,**
Anna Mazurek-Cięśniarska, Joanna Nawrocka

 Czas trwania | Duration: **15 min**

 Obsada/Cast: **Jan Rosiński, Nikola Gackowska, Oskar Krasieński, Igor Leida, Franciszek Woźniak, Zofia Kłosińska, Patryk Kufel, Dawid Akhtar**

Teatr „Zapałka” lubi śnić. Tym razem na scenie wystąpią dzieci z oddziałów przedszkolnych i dwoje uczniów z klas pierwszych. W prezentowanej etiudzie spotkamy ptaki, przyjaznego stracha na wróble, szalony wiatr i opiekuńczą panią Jesień... bo przecież ptaki odlatują jesienią. A zatem, jak śpiewa Grzegorz Turnau: „Witaj w moim śnie, płomień świecy zgasł. Nocy, uchył drzwi. Chcę odpłynąć w snach. Chcę odpłynąć w snach”.

"Match" Theater likes to dream. This time the stage will be performed by children from kindergarten departments and two students from first grade. In the presented etude, we will meet birds, a friendly scarecrow, a crazy wind and a caring Mrs. Autumn.... because birds fly away in autumn. Thus, as Grzegorz Turnau sings: "Welcome to my dream, candle flame has gone away. Night, open the door. I want to drift away in my dreams. I want to drift away in my dreams".



26 X Czwartek | Thursday 09:00 - 16:00

XIX Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XIX “With Another Eye” Overview

W poszukiwaniu Siebie. Brat Albert / In search of Self. Brother Albert
Teatr Bratanki (WTZ Fundacja im. Brata Alberta)

Autor | Author: **WTZ Bratanki w ramach zajęć**

Reżyseria | Director: **Agnieszka Grajkowska-Wierzba, Iwona Mieszczankin**

Scenografia | Scenography: **Agnieszka Grajkowska-Wierzba, Iwona Mieszczankin**

Czas trwania | Duration: **10 min**

Obsada/Cast: **Artur Żuchowski – Adam Chmielowski/ Brat Albert, Janusz Wiśniewski, Karolina Kołodziej, Kluth Marcin, Fiałkowska Katarzyna, Krawczyk Sebastian, Czajka Artur, Czarnecka Julita, Angowski Piotr, Bojanowska Joanna, Bocheński Dawid, Kotkiewicz Dorota, Kujawa Adam, Lech Sylwester, Okrucieńska Kamila, Peliwo Kinga, Waldemar Polanowski**

Spektakl *W poszukiwaniu Siebie. Brat Albert* to obrazy z życia Adama Chmielowskiego, który przebył długą drogę, aby w końcu zrozumieć i odnaleźć swoje prawdziwe ja. Po doświadczeniach wojny i studiach malarskich odkrywa w końcu siebie w powołaniu, jakim okazała się wcale nie sztuka, lecz pomoc najbardziej potrzebującym. Teatr obrazu okraszony jest tekstami Williama Szekspira.

Teatr „Bratanki” działający przy Warsztatach Terapii Zajęciowej o tej samej nazwie w Toruniu ma za sobą 30-letnią historię, podczas której brał udział w wielu przeglądach i festiwalach dla osób z niepełnosprawnością intelektualną. Skład grupy teatralnej jest mobilny. W ostatnich latach (2016,2017,2021) grupa zdobyła II i I miejsca na festiwalu „Albertiana”, I miejsce na festiwalu „Wiatrak” w Bydgoszczy oraz I miejsce na Festiwalu Twórczości Osób Niepełnosprawnych ASON w Toruniu. Nasz teatr był także uczestnikiem festiwalu Teatrów Wspaniałych w Tczewie oraz regularnie prezentuje swoją twórczość podczas Przeglądu Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” w ramach Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Lalek „Spotkania” organizowanego przez Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu. Poza festiwalami występujemy dla lokalnej społeczności m.in. Seniorów (DPS-y) oraz dla dzieci z zaprzyjaźnionych szkół, przedszkoli i Domów Kultury. Umililiśmy też czas chorąm z Dziecięcego Szpitala w Toruniu.

The performance *In Search of Self. Brother Albert* features images from the life of Adam Chmielowski, who traveled a long road to finally understand and find his true self. After experiencing of war and studying painting, he finally realizes himself in his vocation, which turned out not to be art at all, but helping the most needy. The theater of the picture is encircled by the texts of William Shakespeare.



Grupę prowadzą:

Agnieszka Grajkowska-Wierzba oraz Iwona Mieszczankin

26 X Czwartek | Thursday 09:00 - 16:00

XIX Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XIX “With Another Eye” Overview

Legenda o Annie i Jakubie / Legend of Anna and Jacob

KWORCE

Autor | Author: **Marta Gałuszka**Reżyseria | Director: **Marta Gałuszka, Izabella Nowak-Lipecka**Scenografia | Scenography: **Marta Gałuszka, Izabella Nowak-Lipecka**Kompozytor | Composer: **Adrian Zasada**Inni twórcy | Other artists: **Anna Świąt**Czas trwania | Duration: **ok. 15 min**

Obsada/Cast: **Mieszkańcy Domu Pomocy Społecznej: Bieganowski Z., Budzisz M., Dederzuk R., Gabryelski S., Kamiński M., Morawski Z., Puciaty D., Szajko K., Tomaszewski G., Wierzgowski E., Woźniak W., Złoch T., Cherek J., Uczestnicy Środowiskowego Domu Samopomocy: Bichowski W., Górka A., Grochowska N.**

Legenda o Annie i Jakubie – przedstawienie jednej z najpiękniejszych gdańskich legend o tematyce miłosnej, w której gawędziarski ton na strofach poezji prowadzi Widza przez teatr cieni zespolony muzyką z pantomimą i tańcem ku zakończeniu stanowiącemu być może początek nowej opowieści.

Grupa teatralna „Kworce” powstała w 1996 roku. Członkami grupy teatralnej są osoby z niepełnosprawnością intelektualną mieszkańcy Domu Pomocy Społecznej i uczestnicy Środowiskowego Domu Samopomocy z Gdańska Oruni.

Zespół występował na festiwalach „POZAPOZY” i „FATOSI” oraz przeglądach teatralnych Masska i Międzynarodowym Przeglądzie Teatrów Wspaniałych. Grupa teatralna zdobywała nagrody i wyróżnienia. W swoim repertuarze ma kilka przedstawień, między innymi: *Przemiany a człowiek*, *Tylko miłość*, *Telewizyjna przygoda Andrusia Telemaniaka*, *Draka w kawiarence Sultan*, *Mały Książę i Róża*, *Osiółkowi nie podano*, *Legenda o Annie i Jakubie*, przedstawienia jasełkowe.

W roku 2010 grupa teatralna „Kworce” otrzymała pierwsze miejsce na Festiwalu „Pozapozoy” za przedstawienie *Zrozumieć miłość* w kategorii teatralnej. W roku 2011 przedstawieniem *Telewizyjna przygoda Andrusia Telemaniaka* zdobyła drugą nagrodę w kategorii teatralnej Festiwalu „Pozapozoy”. W kolejnych latach za przedstawienia *Muzaki i Drzemacze* i *Draka w kawiarence Sultan* otrzymaliśmy wyróżnienia. *Historia Kworca Kabana – jak uwolniłem wyobraźnię* została nagrodzona pierwszymi nagrodami na festiwalu Poza Pozoy w roku 2014, a na festiwalu „FATOSI” w roku 2016. Za przedstawienie *Legenda o Annie i Jakubie* grupa teatralna „Kworce” w roku 2022 uzyskała pierwsze miejsce na poziomie regionalnym festiwalu „Albertiana”. W roku 2023 przedstawienie uzyskało drugie miejsce na Festiwalu „Pozapozoy” w kategorii teatralnej.

Opiekę nad grupą „Kworce” sprawują terapeuci Domu Pomocy Społecznej i Środowiskowego Domu Samopomocy: Izabella Nowak-Lipecka (reżyseria), Marta Emilia Gałuszka (scenariusz), Adrian Zasada (muzyka), Anna Świątkowska-Borlik (dekoracje).

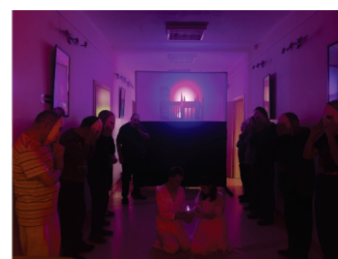
Legend of Anna and Jacob - a performance of one of the most beautiful love legends of Gdańsk, in which a storytelling tone on the strophes of poetry leads the audience through a shadow theater, combined with music, pantomime and dance towards an ending that is perhaps the beginning of a new story.

The “Kworce” theater group was founded in 1996. Members of the theater group are people with intellectual disabilities residents of the Social Welfare Home and participants of the Community Self-Help Home from Gdańsk Orunia.

The group has performed at “POZAPOZY” and “FATOSI” Festivals, as well as Masska theater reviews and the International Review of Wonderful Theaters. The theater group has won prizes and awards. Its repertoire includes several plays, including *Transition and Man*, *Only Love*, *Andrusio Telemaniac's Television Adventure*, *Drama in the Sultan's Café*, *The Little Prince and the Rose*, *Donkey Was Not Given*, *The Legend of Anna and Jacob* and Nativity plays.

In 2010, the “Kworce” theater group received first place at the “Pozapozoy” Festival for the performance *Understanding Love* in the theater category. In 2011, with the performance *Andrusio Telemaniac's Television Adventure*, it won second prize in the theatrical category of the “Pozapozoy” Festival. In subsequent years, we received honorable mentions for the performances *Muzaks and Slumpers* and *Drama in the Sultan's Café*. *The Story of Kworca Kaban - How I Freed My Imagination* was awarded first prizes at the Beyond Poses Festival in 2014 and the “FATOSI” Festival in 2016. For the *Legend of Anna and Jacob* performance, the theater group “Kworce” in 2022 was awarded first place at the regional level of the “Albertiana” Festival. In 2023, the performance was awarded second place at the “Pozapozoy” Festival in the theater category.

The care of the “Kworce” group is provided by therapists of the Social Welfare Home and the Community Self-Help Home: Izabella Nowak-Lipecka (direction), Marta Emilia Gałuszka (script), Adrian Zasada (music), Anna Świątkowska-Borlik (decorations).



26 X Czwartek | Thursday 09:00 - 16:00

XIX Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XIX “With Another Eye” Overview

Dopóki Walczysz, Jesteś Zwycięzcą Teatr RECEPTA

Autor | Author: **Wojciech Węglowski**
 Reżyseria | Director: **Wojciech Węglowski**
 Scenografia | Scenography: **Wojciech Węglowski**
 Kompozytor | Composer: **Zespół LEMON**
 Czas trwania | Duration: **17 min**

Obsada/Cast: **Dorota Szyszko, Natalia Terech, Anna Cacko, Mirosław Pilarczyk, Wojciech Paczkowski, Kacper Myśliński**

Dopóki Walczysz, Jesteś Zwycięzcą to historia ludzi wrzuconych w wir życia, na które nie mają wpływu. Muszą się jednak w nim odnaleźć. Jest to opowieść o nadziei, która umiera ostatnia, o harcie ducha, rodzinnej miłości oraz sile w pokonywaniu trudności. Przedstawienie ukazuje obraz, który tak naprawdę nigdy nie powinien się zdarzyć, ale... Zatem niech będzie on przestrogą.

As Long as You Fight, You Are a Winner is the story of people thrown into the vortex of life over which they have no control. However, they have to find their way in it. It is a story of hope that dies last, of fortitude, familial love and strength in overcoming difficulties. The performance portrays an image that should never really happen, but... Therefore, let it serve as a warning.



26 X Czwartek | Thursday 09:00 - 16:00

XIX Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych

„Innym Okiem” /

XIX “With Another Eye” Overview

Na pohybel! / Down with it!

Teatr Przebudzeni

Autor | Author: **Zespół**Reżyseria | Director: **Monika Kazimierczyk i Dariusz Wychudzki**Scenografia | Scenography: **Zespół**Kompozytor | Composer: **Dariusz Wychudzki**Czas trwania | Duration: **50 min**

Obsada/Cast: **Adamski Adam, Pajka Zdzisław, Pawłowski Dominik, Łukasik Paweł, Bindas Aleksander, Bałdyga Mateusz, Foryński Bartosz, Wóltański Patryk, Marchlewska Agnieszka, Iłasz Justyna, Kudlak Justyna, Stefaniak Izabella, Olszewska Natalia, Dubicka Alicja, Kottewicz Kacper (wolontariusz)**



Spektakl *Na pohybel!* to próba odpowiedzi i zmierzenia się z dręczącym nas pytaniem „Teatr dla życia czy życie dla teatru?”. To próba udowodnienia, że mimo naszych ograniczeń oraz wszelkich przeciwności wciąż się rozwijamy, doskonalimy, kształcimy, nieustannie „ćwicząc się” do „roli życia”. Zdobywamy nowe doświadczenia i umiejętności, pokonujemy kolejne stopnie (niepełnej) sprawności scenicznej na rzecz pewności scenicznej. Cykliczny warsztat, etudy, improwizacje, relacje, dyskusje, konkluzje, gry intelektualne, łyż wymieszane z radością, kontakt z publicznością – to wszystko nas usprawnia i sprawia, że teatr staje się nam wszystkim niezbędny, potrzebny i zbawienny.

Teatr Przebudzeni funkcjonuje od 2003 roku przy PSONI, Koło w Ostródzie. W tym roku Teatr obchodzi 20-lecie swojej działalności. To Zespół skupiający osobowości, których łączy wspólny cel – wyrażanie siebie na scenie poprzez własny język i na własną odpowiedzialność. Spektakle to swego rodzaju manifesty, nad którymi Zespół pracuje wspólnie. Teatr, uczestnicząc w festiwalach i wydarzeniach artystycznych, burzy mity i stereotypy dotyczące osób niepełnosprawnych. Twórczość Zespołu to składowa pojedynczych historii, które wyznaczają naszą misję – aby poprzez spektakle trafiać do ludzkich serc, dusz, emocji, myśli... tak, by te historie przełożyły się na historie widzów – przebudziły ich. Teatr jest laureatem wielu nagród i wyróżnień, głównie za prawdę, dystans i przekaz płynące ze sceny. Przyjęliśmy zasadę – „Im więcej przeszkód, tym większy proces twórczy” – i wiernie przy niej trwamy. Zespół pracuje i tworzy dzięki dotacjom z Powiatu Ostródzkiego ze środków PFRON oraz Teatru im. Stefana Jaracza w Olsztynie z Funduszu Aktywizacji Twórczości Teatralnej, a także dzięki dobrej woli wielu osób.

Nagrody za spektakl:

2021:

Ogólnopolski Festiwal „OFMAT Alchemia Teatru” w Krakowie – 1 miejsce

2022:

The performance *Down with it!* is an attempt to answer and face the tormenting question "Theater for life or life for theater?". It attempts to prove that despite our limitations and all adversities, we are still developing, improving, educating ourselves and constantly "training" for the "role of life". We gain new experiences and skills, overcome successive degrees of (incomplete) stage prowess in favor of stage confidence. The cyclical workshop, etudes, improvisations, relationships, discussions, conclusions, intellectual games, tears mixed with joy, contact with the audience - all this improves us and makes theater necessary and salutary for all of us.

Awakenings Theater has been operating since 2003 at PSONI, Koło in Ostróda. This year the Theater celebrates its 20th anniversary. It is a Team that brings together personalities who share a common goal - to express themselves on stage through their language and on their responsibility. The performances are a kind of manifesto on which the Team works together. The theater, participating in festivals and artistic events, shatters myths and stereotypes about people with disabilities. The Team's work is a component of individual stories, which determine our mission - to reach people's hearts, souls, emotions and thoughts through performances... so that these stories translate into stories of the audience - to awaken them. The theater has won many awards and honors, mainly for the truth, distance and message coming from the stage. We have adopted the principle - "The more obstacles, the greater the creative process" - and we faithfully stand by it. The Team works and creates thanks to grants from the Ostróda Poviát from PFRON funds and the Stefan Jaracz Theater in Olsztyn from the Fund for Activation of Theater Creativity, as well as thanks to the goodwill of many people.

Awards for the performance:

2021:

National Festival "OFMAT Alchemy of Theater" in Cracow - 1st place.

2022:

24th Kasia Kowal Review "PTAKK" in Mrągowo - Grand Prix

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE / Additional Events:

21 X SOBOTA | SATURDAY

PARADA FESTIWALOWA / Festival parade

Uroczyste otwarcie Festiwalu, jak co roku, uświetni parada „Bajowych” bohaterów, która ruszy spod Teatru 21 października o godz. 10:45, dotrze do Starego Rynku i zawróci na miejsce startu. Zapraszamy wszystkich do udziału w pochodzie! Mile widziane są baśniowe przebrania, w tym również te nawiązujące do miejscowych legend. Paradzie towarzyszyć będzie muzyka na żywo w wykonaniu zespołu jazzowego.

As every year, the ceremonial opening of the Festival will be graced by the parade of "Baj" characters, which will start from outside the Theatre on October 15 at 10:45, reach the Old Market Square, and return to the starting point. We invite everyone to take part in the parade! Fairy tale costumes are welcome, including those referring to local legends. The parade will be accompanied by live music performed by an jazz band.

Sala Konferencyjna | Conference Hall

21 X SOBOTA | SATURDAY | godz. 13:30

**Warsztaty Teatralne „Laboratorium formy”
prowadzone przez Ireneusza Maciejewskiego**

„Laboratorium formy” to unikatowe warsztaty teatralne, które przenoszą uczestników poza tradycyjne ramy teatru wprowadzając ich w świat eksperymentów z konwencją, formą i treścią. Spotkanie warsztatowe ma na celu głębokie zanurzenie się w istotę teatru, odkrywanie własnych umiejętności, przełamywanie barier oraz poznanie tajemnicy powstawania przedstawień.

Pod kierownictwem doświadczonego reżysera uczestnicy mają okazję eksplorować różne aspekty teatru – od pracy z przedmiotem, przez animację lalkami teatralnymi, po wykorzystanie części swojego ciała oraz stwarzanie atmosfery przy pomocy dźwięku i światła. Każdy uczestnik jest zachęcany do wglądu w siebie, odkrywania i dzielenia się swoimi osobistymi historiami teatralnymi w bezpiecznym i wspierającym środowisku.

„Laboratorium formy” to nie tylko nauka i rozwijanie umiejętności teatralnych, ale również wyjątkowa podróż do wnętrza siebie i otaczającego nas świata, której celem jest odkrycie tego, co naprawdę oznacza „być teatrem”.

Warsztaty skierowane są do młodzieży i dorosłych bez względu na wiek, którzy poszukują siebie w teatrze, pragną poszerzyć swoje umiejętności kreatywne w dziedzinie teatru albo po prostu chcą bezpiecznie poeksperymentować.

**Theater Workshop "Laboratory of Forms"
led by Ireneusz Maciejewski**

"Laboratory of Forms" is a unique theater workshop that takes participants beyond the traditional framework of theater by introducing them to the world of experiments with convention, form and content. The workshop meeting is aimed at a deep immersion into the essence of theater, discovering one's skills, breaking down barriers and learning the secret of the creation of performances.

Under the guidance of an experienced director, participants have the opportunity to explore various aspects of theater - from working with an object, through animating theater puppets, to using parts of their bodies and creating an atmosphere with sound and light. Each participant is encouraged to see into themselves, explore and share their personal theater stories in a safe and supportive environment.

„Laboratory of Forms" is not only about learning and developing theatrical skills but also a unique journey into the inner self and the world around us, with the goal of discovering what it really means to "be theater." The workshop is aimed at young people and adults of all ages who are looking for themselves in the theater, want to expand their creative skills in the field of theater, or just want to experiment safely.

Sala Konferencyjna | Conference Hall

22 X Niedziela | Sunday | godz. 12:00

Warsztaty improwizacyjne / Integration Workshops

Tu, teraz, z tobą

Improwizacja teatralna to świetne narzędzie kreatywne, ale i forma sztuki sama w sobie. U jej podstaw znajduje się skupienie na osobie, z którą jesteśmy na scenie. Tu i teraz, bez żadnego planu, wskazujemy w historię tworzoną w jeden moment na raz.

Brzmi skomplikowanie? A przecież robimy to niemal non stop w „normalnym” życiu. Jedyną różnicą jest presja, jaką nakładamy na siebie, gdy świecą na nas reflektory. Celem tych warsztatów jest odwrócenie tego procesu i uwolnienie się spod buta własnego ego. Będziemy słuchać i reagować na bodźce. Nauczymy się swoją obecnością wspierać scenicznych partnerów. Spontaniczność i zaangażowanie przekujemy w sceny.

Dla kogo? Dla osób, które uważają, że są „nie dość” dobre, interesujące, zabawne. Dla tych, którym we współczesnym świecie brakuje kontaktu i komunikacji. Wreszcie dla wszystkich, którzy chcą pozyskać nowe narzędzia ekspresji twórczej.

Wygodne ciuchy umożliwiające swobodę ruchów zdecydowanie wskazane!

Piotr Pawłowski – improwizator z 11-letnim doświadczeniem scenicznym. Od dziesięciu lat współtworzy Grupę TERAZ, od ośmiu lat prowadzi warsztaty impro, od siedmiu organizuje Festiwal Improwizacji Teatralnej JO! w Toruniu. Cały czas uczy się i szuka nowych perspektyw, spojrzeń i technik jeżdżąc na warsztaty i festiwale. W impro najbardziej kocha wolność tworzenia i to, jak bardzo zmienia ono podejście do życia. Poza impro najczęściej można go spotkać w kinie albo nad stołem z rozłożoną planszówką.

Sala „Przytulakowa” | „Przytulaki” Stage

22 X Niedziela | Sunday | godz. 15:00

Warsztaty integracyjne / Integration Workshops

Po spektaklu *Kto tam?* w reżyserii Dominiki Miękus, Marty Parfieniuk-Białowicz, Edyty Soboczyńskiej zapraszamy na spotkanie z jego twórcami. Stanowić będzie ono doskonały pretekst do podzielenia się refleksjami odnośnie do przedstawienia, poznania procesu jego powstawania, dyskusji na temat specyfiki teatru dla osób ze szczególnymi potrzebami.

After the *Who's There?* performance directed by Dominika Miękus, Marta Parfieniuk-Białowicz and Edyta Soboczyńska, we invite you to a meeting with its creators. It will provide an excellent excuse to share reflections on the performance, learn about the process of its creation and discuss the specifics of theater for people with special needs.

STUDIO TV „SPOTKANIA” / „MEETINGS” TV STUDIO KANAŁ INTERNETOWY TEATRU / THEATRE’S ONLINE CHANNEL

Jest to oddolna inicjatywa trójki lalkarzy: Dominiki Miękus, Krzysztofa Pardy oraz Ireneusza Maciejewskiego, zafascynowanych twórczością Jima Hensona. Odcinki – krótkometrażowe scenki przybliżające sylwetki występujących na festiwalu zespołów – publikowane będą na stronie internetowej teatru oraz podstronie Studia TV.

Dominika Miękus – aktorka Teatru „Baj Pomorski”, wielbicielka muppetów, szeroko rozumianej animacji, świata obrazków, ilustracji, plastyki.

Ireneusz Maciejewski – aktor i reżyser, współpracujący z Teatrem „Baj Pomorski”. Wielbiciel Jima Hensona, filmu, pantomimy.

Krzysztof Parda – aktor Teatru „Baj Pomorski”, konstruktor, wynalazca, wielbiciel mikrokosmosów.

This is a grassroots initiative of three puppeteers: Dominika Miękus, Krzysztof Parda and Ireneusz Maciejewski, fascinated by Jim Henson’s work. Its episodes – short scenes telling the audience about the groups appearing at the festival, will be published on the theatre’s website and on the subpage of the TV Studio.

Dominika Miękus – an actress of the „Baj Pomorski” Theatre, a devotee of the Muppets, widely understood puppetry and animation, the world of pictures, illustrations and plastic art.

Ireneusz Maciejewski – an actor and director cooperating with the „Baj Pomorski” Theatre, a devotee of Jim Henson, film, pantomime.

Krzysztof Parda – an actor of The „Baj Pomorski” Theatre, designer, inventor, a devotee of microcosmos.

23 X Poniedziałek | Monday | godz. 13:30

Warsztaty z przygotowywania kostiumów teatralnych

W trakcie zajęć uczestnicy poznają zasady tworzenia kostiumów teatralnych. Zyskają elementarną wiedzę o tkaninach, ich specyfice oraz teatralnej użyteczności. Dowiedzą się, jak rozczytywać kostiumograficzne projekty, na co zwracać w ich kontekście uwagę, czego się wystrzeżać.

Warsztaty poprowadzą Barbara Gomólska oraz Jarosław Kamiński.

Workshop on the Preparation of Theatrical Costumes

During the workshop, participants will learn the principles of theatrical costume-making. They will gain an elementary understanding of fabrics, their specifics and theatrical utility. They will learn how to read costume designs, what to pay attention to in their context and what to beware of.

The workshop will be led by Barbara Gomólska and Jarosław Kamiński.

Mała Scena | Small Stage

26 X Czwartek | Thursday | godz. 12:00

Czytanie performatywne utworów Aleksandra Fredry połączone z lekcją teatralną poświęconą postaci wybitnego pisarza

W 2023 roku mija dokładnie 230 lat od narodzin słynnego dramaturga doby romantyzmu. Fakt ten stanowi doskonały pretekst, aby zgłębić nieco jego życiorys, epokę, w której przyszło mu żyć oraz jego twórczość. Podczas teatralnej lekcji wybierzemy niektóre Bajki Aleksandra Fredry i przeczytamy je posługując się działaniem inscenizacyjnym. Czeka nas interesująca podróż przez świat komizmu oraz prawd ogólnoludzkich.

Wystawa projektów uczniów Państwowego Liceum Sztuk Plastycznych im. Leona Wyczółkowskiego w Bydgoszczy (foyer Teatru)

Uczniowie bydgoskiego „Plastyka” podjęli się wyzwania polegającego na przygotowaniu projektów kostiumów teatralnych do spektaklu Alicja w Krainie Czarów. Będzie można je oglądać przez cały czas trwania Festiwalu. Przyjrzymy się, jak młodzi ludzie postrzegają poszczególne postaci wyjęte z kart powieści Lewisa Carrolla, spróbujemy wyobrazić sobie przedstawienie z tak oto wykreowanymi bohaterami.

Performative Reading of Works by Aleksander Fredro Combined with a Theater Lesson Devoted to the Figure of the Outstanding Writer

The year 2023 marks exactly 230 years since the birth of the famous playwright of the Romantic era. This fact is a perfect excuse to explore a little more about his biography, the era in which he lived and his works. We will choose some of Alexander Fredro's Fables during the theatrical lesson and read them using a staging activity. An interesting journey through the world of comedy and general human truths awaits us.

Exhibition of Projects by Students of the L. Wyczółkowski Art School Complex in Bydgoszcz (foyer of the Theater).

Students of the Bydgoszcz art school have taken on the challenge of preparing designs for theatrical costumes for the play Alice in Wonderland. They will be on display throughout the Festival. We will look at how young people perceive the various characters taken from the pages of Lewis Carroll's novel and try to imagine a show with characters created in this way.

ORGANIZATOR



Institucja finansowana ze środków Gminy Miasta Toruń

PATRONAT HONOROWY



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



Marszałek Województwa
Kujawsko-Pomorskiego
Piotr Całbecki

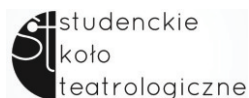


Prezydent Miasta Torunia
Michał Zaleski

PARTNERZY I SPONSORZY



WARSZAWA



PATRONAT MEDIALNY





**XXIX MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW LALEK „SPOTKANIA”
„Meetings” 29th International Festival of Puppet Theatres**

Dyrektor Teatru | Theatre Director
Zbigniew Lisowski

Główna księgowa | Chief accountant
Sylwia Szalkiewicz

Dział Organizacji Widowisk | Department of Performance Organization
Marta Kaźmierska, Marlena Kuliś, Anna Sadecka

Główny specjalista ds. kadr i sekretariatu | Chief Human Resources and Secretariat Officer
Anna Wiśniewska

Kierownik administracyjno-techniczny | Administrative-technical manager
Wojciech Ulatowski

Elektroakustycy | Electroacoustics
Mateusz Ulatowski, Przemysław Kruszyński, Bartosz Szreiber

Techniczna obsługa sceny | Technical stage stuff
Wojciech Domański, Andrzej Kolankowski, Sławomir Marks, Bogdan Olszewski

Inspicjent | Stage manager
Hanna Grewling-Murawska, p.o. Edyta Borszewska

Zaopatrzeniowiec-kierowca | Provider-driver
Mateusz Czyżniewski

Pracownie teatralne | Theatrical labs
Barbara Gomólska, Jarosław Kamiński, Tadeusz Makowski

Portierzy | Porters: **Jacek Melerski, Adam Ćwik**
Pracownik gospodarczy | Charwomen: **Małgorzata Sztamborska**
Koordynator ds. dostępności: **Ewa Gajtkowska**

BIURO FESTIWALU | FESTIVAL'S OFFICE

TEATR „BAJ POMORSKI”
UL. PIERNIKARSKA 9, 87-100 TORUŃ
SEKRETARIAT: +48 56 652 24 24
sekretariat@bajpomorski.art.pl
festiwal@bajpomorski.art.pl

www.bajpomorski.art.pl

Projekt plastyczny plakatu | Poster design
Krzysztof Białowicz

Projekt statuetek festiwalowych | Festival statuettes design
Michał Golubowski

Opracowanie i redakcja program | Programme development and editing
Bartosz Adamski

Tłumaczenie | Translated by
Oskar Reschke, Andrzej Leszczyński, Bartosz Adamski

Opracowanie graficzne programu | Programme graphic design
www.studioreklamy.com

W programie wykorzystano materiały nadesłane przez uczestników Festiwalu
This programme contains materials sent by the Festival participants.